

AYUDAS LITÚRGICAS

5 de octubre de 2025 / October 5, 2025

Común 22 / Proper 22

Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el [Book of Common Worship](#) © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Lamentaciones/Lamentations 1,1-6 y Lamentaciones/Lamentations 3,19-26 o Salmo/Psalm 137 (*Semicontínuo/Semicontinuous*)
- ❖ Habacuc/Habakkuk 1,1-4; 2,1-4 y Salmo/Psalm 37,1-9
- ❖ 2 Timoteo/Timothy 1,1-14
- ❖ Lucas/Luke 17,5-10

—ENFOQUE EN 2 TIMOTEO 1,1-14—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

La segunda carta de Pablo a Timoteo es profundamente personal y está llena de gratitud, ánimo y un llamado a la fidelidad. Pablo escribe desde la prisión y muestra un afecto entrañable por Timoteo, a quien considera su hijo espiritual. Reconoce la fe sincera de Timoteo, transmitida por su abuela Loida y su madre Eunice, lo que nos recuerda que la fe no es solo individual, sino también relacional y comunitaria.

Uno de los énfasis principales del pasaje es el llamado a «avivar el fuego del don de Dios» (v. 6), es decir, cuidar, alimentar y ejercitar los dones espirituales. Pablo también nos recuerda que el Espíritu que hemos recibido no es de cobardía, sino de poder, amor y dominio propio (v. 7). La carta nos enseña que seguir a Cristo puede implicar sufrimiento, pero que nuestra confianza está firmemente arraigada en la gracia de Dios revelada en Jesucristo (vv. 9-10), quien venció la muerte y nos dio vida eterna.

¿Dónde está Dios en la Palabra?

Dios está presente como el dador de la fe, como quien llama, fortalece y sostiene. Es quien ha plantado la fe en generaciones pasadas, y quien continúa obrando hoy por medio del Espíritu Santo. Dios no exige perfección humana, sino fidelidad nacida de la gracia: es quien da dones, quien capacita con poder y amor, y quien guarda lo que le hemos confiado (v. 12).

En Jesucristo, Dios se revela plenamente: no solo como Salvador, sino también como quien ha destruido la muerte y ha traído luz y vida (v. 10). En este pasaje, Dios se muestra como fiel y confiable, digno de toda nuestra entrega y confianza.

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

Este texto nos invita a examinar nuestra fe con honestidad:

- ¿Estamos avivando el fuego del don de Dios en nuestras vidas?

- ¿Vivimos con temor o con la valentía que da el Espíritu?
- ¿Guardamos con fidelidad la verdad del evangelio que se nos ha confiado?

También nos anima a recordar de dónde venimos y quiénes nos han transmitido la fe. Así como Timoteo recibió un legado espiritual, también recibimos el llamado a preservar y compartir la fe con otras personas. No lo hacemos por nuestras propias fuerzas, sino con la ayuda del Espíritu Santo, que habita en nuestro ser (v. 14).

Oración final

Señor, gracias por el don de la fe
y por el testimonio de quienes nos han precedido.
Ayúdanos a avivar las llamas de los dones que nos has dado,
a caminar con valentía en el poder de tu Espíritu,
y a guardar con fidelidad la verdad que nos has confiado.

Que nunca nos avergoncemos del evangelio,
sino que permanezcamos firmes,
sabiendo que, sobre todo, Tú eres fiel.
Amén.

Jhanderys Dotel-Vellenga

ESCRITORA DEL COMENTARIO BÍBLICO

Jhanderys Dotel-Vellenga fue compañera de misión de la Iglesia Presbiteriana (EE. UU.) en Nicaragua, donde sirvió junto a su esposo, Ian Vellenga, en colaboración con el Consejo de Iglesias Evangélicas Pro-Alianza Denominacional (CEPAD). Originaria de la República Dominicana y con formación en teología pastoral, ha acompañado procesos de discipulado, solidaridad comunitaria y misión intercultural, fortaleciendo vínculos entre iglesias de Estados Unidos y Nicaragua.

—REUNIÓN/GATHERING—

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Lamentaciones/Lamentations 3,19-26. MGV)*

Líder: El recuerdo de mi dolor y de no tener hogar es como veneno amargo. Lo tengo presente todo el tiempo, y mi alma se siente abatida.

Pueblo: Pero la esperanza renace al recordar esto: el amor del Señor y su misericordia no tienen fin.

Líder: Se renuevan cada mañana, tan ciertas como la salida del sol.

Pueblo: El Señor es todo lo que tenemos, por eso ponemos nuestra esperanza en Dios. El Señor es bueno con quienes confían en su nombre.

Líder: Porque Dios nos ama, nos rescata y nos protege.

Unísono: Y cuando invocamos a Dios, Dios responde, nos llena de vida y nos hace gozar de su salvación. ¡Alabado sea su nombre!

(2 Timoteo/Timothy 1,1-14)

Líder: Demos gracias a Dios.

Pueblo: Señor, aviva tu don en nuestros corazones.

Líder: No hemos venido con un espíritu de cobardía, sino con espíritu de poder, de amor y de dominio propio.

Unísono: Dios es quien nos salva y nos llama, no por nuestras obras, sino por su gracia. ¡Alabemos su nombre, hoy y siempre!

Leader: The thought of my pain and my homelessness is bitter poison. I remember it constantly, and my soul is downcast.

People: Yet hope returns when we remember this: The Lord's unfailing love and mercy never end.

Leader: They are new every morning — as certain as the sunrise.

People: The Lord is all we have, and so we put our hope in God. The Lord is good to all who trust in the Holy One.

Leader: Because God loves us, rescues us, and protects us.

Unison: And when we call on God, God answers — filling us with life, that we may rejoice in the gift of salvation. Praise be to God's name!

Leader: Let us give thanks to God.

People: Lord, rekindle your gift within our hearts.

Leader: We have not come with a spirit of fear, but with a spirit of power, love, and self-discipline.

Unison: It is God who saves us and calls us, not because of our works, but by grace. Let us praise God's name, now and always!

ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(Presbyterian Church. Book of Common Worship. PPC. Flash Drive Edition. Traducción: MGV)*

Dios de eternidad y de todo poder,

Almighty and everlasting God,

tú estás siempre más en la disposición de escucharnos que nosotras y nosotros de orar, y de dar mucho más de lo que deseamos o merecemos. Derrama la abundancia de tu misericordia sobre nuestras vidas: perdónanos aquellas cosas que nuestra conciencia teme, y concédenos aquellos bienes que no nos atrevemos a pedir, sino por los méritos y la mediación de Jesucristo, nuestro Salvador, quien vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.^{BCO}

you are always more ready to hear than we to pray, and to give more than we either desire or deserve. Pour upon us the abundance of your mercy, forgiving us those things of which our conscience is afraid, and giving us those good things for which we are not worthy to ask, except through the merits and mediation of Jesus Christ our Savior, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, forever and ever. *Amen.*^{BCO}

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ [Nuestra esperanza y protección EHP 367/ Our God, Our Help in Ages Past GtG 687](#)
- ❖ [Castillo fuerte es nuestro Dios EHP 361 / A Mighty Fortress is Our God GtG 275](#)
- ❖ [Oh tu fidelidad / Great is Thy Faithfulness GtG 39](#)
- ❖ [Del alba al despuntar EHP 352 / When Morning Gilds the Skies GtG 667](#)
- ❖ [¡El cielo canta alegría! EHP 26 / Heaven Is Singing for Joy GtG 382](#)
- ❖ [Santo, santo, santo, santo EHP 10 / Holy, Holy, Holy, Holy GtG 594](#)
- ❖ [Alma bendice a Dios EHP 21 / Praise Ye the Lord, the Almighty GtG 35](#)
- ❖ [Bueno es alabar al Señor \(It is good to praise the Lord\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Cantaré de tu amor / I Will Sing of Your Love Forever](#)
- ❖ [Me diste amor \(You gave me love\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Canta al Señor / Shout to the Lord](#)
- ❖ [Es por tu gracia \(Its by your grace\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Bendito seas tú / Blessed Be Your Name](#)
- ❖ [Dios de la creación / God of Wonders](#)
- ❖ [Cristo Mesías / Jesus Messiah](#)
- ❖ [Poderoso / Stronger](#)

CONFESIÓN / CONFESSION (*Lucas/Luke 17,5-10. MGv*)

*Unísono: Señor, cuando alguien nos invita a pasar y a sentarnos a la mesa...
perdónanos porque pensamos en sentarnos en el mejor lugar...
perdónanos porque pensamos en llenar nuestros platos...*

*Unison: Lord, when someone invites us to sit at the table...
forgive us because we think about sitting in the best place...
forgives because we think about filling our plates...*

*perdónanos porque queremos el mejor servicio...
perdónanos porque queremos que se satisfagan nuestras necesidades...
y no pensamos en servir a las demás personas...
y no pensamos en la necesidad de quienes no tienen que comer...
y no pensamos en dar gracias por la tierra que nos ha dado estos frutos...
y no pensamos en dar gracias por las manos que han recogido y preparado estos alimentos...
y no pensamos en servirte a Ti.*

*Perdónanos oh Dios y llénanos de gratitud, de misericordia y de servicio.
En el nombre de quien nos enseñó a cómo sentarnos a la mesa oramos. Amén.*

(2 Timoteo/Timothy 1,1-14)

*Unísono: A veces, la vergüenza llena nuestro ser,
y guardamos silencio, sin dar testimonio de ti
ni de lo que has hecho en nuestras vidas.*

*En otras ocasiones, huimos del camino difícil de seguirte,
prefiriendo el poder en lugar del sufrimiento.
Olvidamos tu gracia
y vivimos tratando de imponernos y de hacer méritos
para ganarnos el favor de otras personas,
sin recordar que tú nos amas tal como somos
y a pesar de nuestras contradicciones.*

*Perdona nuestra necedad
y aviva tu don en nuestro interior.
Recuérdanos que la gracia no se gana,
sino que se recibe por tu amor.*

*Ayúdanos a no avergonzarnos del evangelio,
porque es poder de Dios.
Danos tu paz. Amén.*

*forgive us because we want to be well served...
forgive us because we want our needs to be met...
and we don't think about serving others...
and we don't think about the needs of those who don't have enough to eat...
and we don't think about giving thanks for the land that has given us its bounty...
and we don't think about giving thanks for the hands that have collected and prepared the food...*

*O God forgive us and fill us with gratitude, mercy and service.
In the name of the One that taught us how to sit at the table. Amen.*

*Unison: Sometimes shame fills our hearts,
and we remain silent,
failing to bear witness to you
and to what you have done in our lives.*

*At other times, we run from the difficulty of following your ways,
choosing power instead of suffering.
We forget your grace,
and we live trying to prove ourselves
or earn the favor of others,
forgetting that you love us as we are—
even in the midst of our contradictions.*

*Forgive our foolishness
and rekindle your gift within us.
Remind us that grace is not earned,
but received through your love.*

*Help us not to be ashamed of the gospel,
for it is the power of God.
Grant us your peace. Amen.*

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON (*2 Timoteo/Timothy 1,1-14. MGV*)

Dios fue quien nos salvó y nos llamó con santo llamamiento, no conforme a nuestras obras sino conforme a su propio propósito y gracia, la cual nos fue dada en Cristo Jesús antes del comienzo del tiempo.

It is God who saved us and called us with a holy calling – not according to our own works, but according to God’s purpose and grace, given to us in Christ Jesus before time began.

Reciban las buenas nuevas del evangelio. En Jesucristo recibimos gracia y el perdón por nuestros pecados. Podemos vivir en paz.

Hear the good news of the gospel: In Jesus Christ, we receive grace and forgiveness for our sins. We are free to live in peace.

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN’S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year C](#)
- ❖ [Growing in God’s Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ La desolación de la hija de Sión. / The desolation of daughter Zion.
- ❖ El gran amor de Dios nunca termina. / The steadfast love of the Lord never ceases.
- ❖ Salmo de amargura por la destrucción de Sión. / Psalm of bitter sadness for the destruction of Zion.
- ❖ Confía en el evangelio de Cristo, quien abolió la muerte y dio vida. / Trust in the gospel of Christ, who abolished death and brought life.
- ❖ Los apóstoles le piden a Jesús que aumente su fe. / Apostles appeal to Jesus to increase their faith.
- ❖ La aflicción que viene con el pecado. / The affliction that sin brings.
- ❖ ¿Qué hace que lloremos? / What makes us cry.
- ❖ ¿Cómo podemos seguir cantando? / How can we keep singing?
- ❖ El amor de Dios no termina. / The love of God does not have an end.
- ❖ Confía en Dios. / Trust in God.
- ❖ Grande es tu fidelidad. / Great is your faithfulness.
- ❖ Compartamos el evangelio. / Sharing the gospel.
- ❖ No estoy avergonzada del evangelio porque es poder de Dios. / I’m not ashamed of the Gospel because is the power of God.

- ❖ ¿Libres para qué? / ¿Free for what?
- ❖ Siervos y siervas de Dios. / Servants of God.
- ❖ ¿Para qué te sientas a la mesa? / Why are you sitting at the table?
- ❖ Hemos hecho solamente lo que era nuestra responsabilidad. / We have done only what is our responsibility.
- ❖ Comunión mundial: ¿Qué nos une como pueblo de Dios? / World Communion: What unites us as people of God?

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ ¡Cuán firme cimiento! EHP 224 / How Firm a Foundation GtG 463
- ❖ Si dejas tú que Dios te guíe EHP 346 / If Thou but Trust in God to Guide Thee GtG 816
- ❖ De boca y corazón EHP 292 / Now Thank We All Our God GtG 643
- ❖ Firmes y adelante EHP 207 / Onward Christian Soldiers
- ❖ Señor, ten piedad EHP 444 / O Lord, Have Mercy GtG 578
- ❖ Tu fidelidad / I Depend Upon Your Faithfulness GtG 831
- ❖ Si tuvieras fe / If You Only Had Faith GtG 176
- ❖ Por fe debemos caminar / We Walk by Faith and Not By Sight GtG 817
- ❖ Con maravillas obra Dios / God Moves in a Mysterious Way GtG 30
- ❖ Dios ha sido fiel (God has been faithful): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Tu mirada (Your eyes): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Tu has sido fiel (You have been faithful): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Guía mis pasos (Guide my steps): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Poderoso pasa salvar / Mighty to Save
- ❖ Sólo en Jesús / In Christ Alone
- ❖ Fidelidad (Faithfulness): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Santo, santo, santo (Holy, Holy, Holy): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Lo harás otra vez / Do It Again
- ❖ Creemos / We Believe
- ❖ Aquí estoy / The Stand

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages:
<https://justleros.blogspot.com/>
 - If we had faith" / "Si tuviéramos fe.
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.

- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

OFRENDA / OFFERING

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING *(2 Timoteo/Timothy y Lucas/Luke 17. Richard Rojas Banuchi. Translation: MGV)*

Recibimos bendición: Que el Dios de la
promesa de vida,
y Cristo Jesús nuestro Señor
derramen su gracia, su misericordia y su paz
sobre ti.

Que el Espíritu que vive en nuestro ser,
consuele nuestras lágrimas,
aumente nuestra alegría y nuestra fe
pequeña como un grano de mostaza,
hasta que se muevan todas las montañas por
el poder de su gracia, amor y bondad.

We are blessed: May the God who promises
life,
and Christ Jesus our Lord,
pour out grace, mercy, and peace upon you.

May the Spirit who lives within us
comfort our tears,
and increase our joy and our faith—
even if it is as small as a mustard seed—
until every mountain is moved
by the power of God's love and goodness.**

COMISIÓN / COMMISSION *(Lamentaciones/Lamentations y Salmo/Psalm 137. Rev. Richard Rojas Banuchi Translation: MGV)*

Para ser de bendición: Al salir al encuentro
del mundo, sus rostros conocidos y
desconocidos, sus historias, lamentos y
llantos, recordemos la canción de redención
de la justicia y liberación del Señor. Haz que
tu voz sea escuchada en cada pueblo, barrio,
ciudad y campo. Grita a los cuatro vientos: el
amor del Señor no tiene fin, ni se han
agotado sus bondades. Cada mañana se
renuevan; ¡qué grande es su fidelidad!
Amén.

To be a blessing: When you go out into the
world, with its familiar and unknown faces,
its stories, laments and cries, remember the
Lord's song of redemption, justice and
liberation. Make your voice heard in every
town, neighborhood, city and country. Shout
to the four winds: The love of the Lord has
no end, nor have their goodness been
exhausted. They are renewed every morning;
how great is God's faithfulness! Amen.

(2 Timothy 1,1-14)

Salgan en la gracia que Dios les ha dado
antes del comienzo de los tiempos.
Manténganse firmes en la fe,
vivan con valentía,

Go in the grace that was given to you
before the beginning of time.
Stand firm in faith,
live with courage,

y confíen sus días a Dios,
quien es siempre fiel.

and entrust your days to the One
who is always faithful.

NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Oficina de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Office of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a pcusastore.com / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to pcusastore.com
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsquenos en los redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:**
https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber